

obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
näerzeng  
eis gemeng

# : OFFFALL KALENNER 2021



# Chères citoyennes, chers citoyens, Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Selon les experts, il reste peu de temps à l'humanité pour éviter une catastrophe climatique imminente. Même s'il n'y a pas encore lieu de paniquer, la communauté internationale doit toutefois prendre conscience qu'il faut agir rapidement, notamment au niveau communal.

Depuis des années, la protection de la nature et de l'environnement figure en tête de l'agenda politique du collège échevinal de notre commune. Le 12 juin 2020, le conseil communal a ainsi adopté un nouveau règlement pour la gestion des déchets. La commune de Bettembourg dispose depuis d'un ensemble de règles modernes, basé en premier lieu sur le principe du pollueur/payeur. Même si divers tarifs augmentent – le premier vidage de la poubelle noire étant désormais facturé et la collecte des déchets encombrants n'étant plus gratuite –, aucune charge financière supplémentaire ne sera appliquée tant que vous optez pour un tri cohérent et adaptez votre consommation au principe de réduction des déchets. En produisant moins de déchets, vous finirez par épargner de l'argent, étant donné que la taxe de base sera réduite.

Experten zufolge bleibt der Menschheit nicht mehr viel Zeit, um die drohende Klimakatastrophe abzuwenden. Auch wenn Panikstimmung fehl am Platz ist, so muss die internationale Gemeinschaft sich aber bewusst sein, dass schnelles Handeln vonnöten ist, auch in den Kommunen.

Seit Jahren steht in unserer Gemeinde der Natur- und Umweltschutz ganz oben auf der politischen Agenda des Schöffengerates. Am 12. Juni 2020 verabschiedete der Gemeinderat nun ein neues Abfallreglement. Damit verfügt die Gemeinde Bettemburg über ein modernes Regelwerk, das in erster Linie dem Verursacherprinzip Rechnung trägt. Wenn auch verschiedene Tarife erhöht werden – bereits die erste Entleerung der schwarzen Mülltonne wird berechnet und Sperrmüll wird nicht mehr unentgeltlich abgeholt –, bleibt aber eine finanzielle Mehrbelastung aus, vorausgesetzt die Bürger entscheiden sich für eine konsequente Mülltrennung und passen ihr Konsumverhalten dem Vermeidungsprinzip an. Wer weniger Müll produziert, wird also sparen, da ebenfalls die Grundtaxe herabgesetzt wird.

Il convient de souligner deux nouveautés importantes dans le règlement des déchets qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier: d'une part, en cas de récidive après un premier avertissement, le vidage d'une poubelle noire dont le couvercle est ouvert sera facturé deux fois; d'autre part, il sera désormais possible d'acheter une poubelle de seconde main à tarif réduit.

Dans l'espoir que la crise du coronavirus s'atténue rapidement dans l'année à venir, je vous adresse mes meilleurs vœux pour 2021.

### **Graas Gusty**

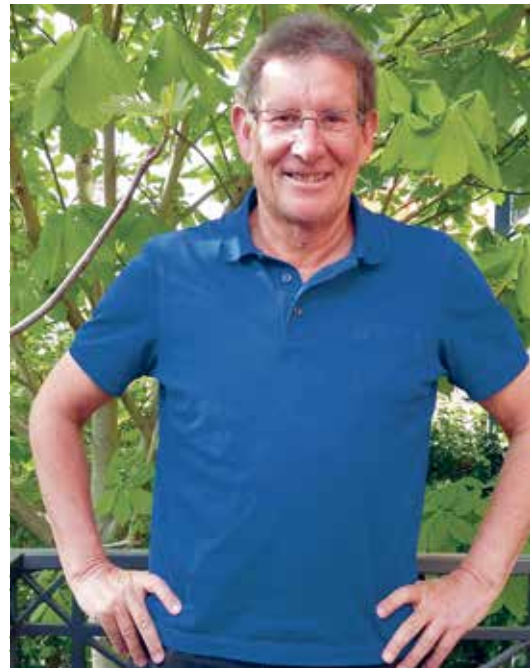
Échevin responsable de la gestion des déchets et de l'eau

Es sei an dieser Stelle ebenfalls auf zwei wesentliche Neuerungen im Abfallreglement hingewiesen, das am 1. Januar in Kraft tritt: Die Entleerungen der schwarzen Mülltonnen mit offenstehendem Deckel werden in Zukunft, wenn eine erste Verwarnung unbeachtet blieb, doppelt verrechnet. Zudem besteht die Möglichkeit, gebrauchte Mülltonnen zu einem verbilligten Tarif anzuschaffen.

In der Hoffnung, dass die Corona-Krise im kommenden Jahr schnell abflauen wird, verbleibe ich mit besten Wünschen für 2021.

### **Graas Gusty**

Zuständiger Schöffe für die Abfall- und Wasserwirtschaft



## Prix et tarifs

La taxe d'ordures se compose d'une taxe de base et d'une taxe variable.

### Taxe de base

Chaque ménage et chaque entreprise paient une taxe de base. Celle-ci est fixée à 216 € par an et à 18 € par mois. Elle est due même si le ménage ne profite pas du système de vidage hebdomadaire des poubelles et indépendamment du volume et du nombre de poubelles dont il dispose.

### La taxe de base couvre:

- les frais généraux ainsi que les coûts d'administration (SYCOSAL – SIDOR – STEP – MINETT-KOMPOST),
- les frais pour l'information et la sensibilisation concernant la gestion des déchets,
- les frais des tournées de ramassage de matières recyclables [papier, verre, déchets biologiques, sacs PMC (Valorlux)],
- les frais pour le compostage de déchets organiques (syndicat MINETT-KOMPOST).

### Tarifs d'achat et de vidage pour une poubelle respectivement un conteneur pour déchets ménagers résiduels:

Volume / Größe der Mülltonne	Tarif pour une nouvelle poubelle / Anschaffungspreis für eine neue Mülltonne	Tarif pour une poubelle d'occasion / Anschaffungspreis für eine gebrauchte Mülltonne	Tarif pour le vidage de la poubelle pour déchets ménagers résiduels / Preis für die Leerung einer Restmülltonne
Poubelle de/Mülltonne von 80 l	30 €	15 €	3 €/vidage/Leerung
Poubelle de/Mülltonne von 120 l	35 €	17 €	5 €/vidage/Leerung
Poubelle de/Mülltonne von 240 l	40 €	20 €	10 €/vidage/Leerung

## Gebühren und Tarife

Die Müllgebühr setzt sich aus einer fixen Grund- und einer variablen Entleerungsgebühr zusammen.

### Grundgebühr

Jeder Haushalt und jede Firma zahlen eine Grundgebühr von 216 € pro Jahr oder 18 € pro Monat, unabhängig von Größe, Anzahl der Mülltonne(n) oder von der Nutzung der wöchentlichen Entleerung.

### Die Grundgebühr deckt ab:

- Betriebs- und Verwaltungskosten der Abfallwirtschaft (SYCOSAL – SIDOR – STEP – MINETT-KOMPOST),
- Kosten für sensibilisierende Öffentlichkeitsarbeit und Abfallberatung,
- Kosten für die Abfuhr von recycelbarem Abfall (Papier, Glas, Biomüll, PMC-Säcke [Valorlux]),
- Kosten für die Kompostierung des organischen Abfalls (MINETT-KOMPOST).

### Anschaffungs- und Entleerungspreise für eine Mülltonne bzw. einen Container für Restmüll:

Volume / Größe des Containers	Tarif pour un nouveau conteneur / Anschaffungspreis für einen neuen Container	Tarif pour le vidage d'un conteneur pour déchets ménagers résiduels / Preis für die Leerung eines Restmüllcontainers
Conteneur de/Container von 770 l	300 €	32 €/vidage/Leerung
Conteneur de/Container von 1 100 l	400 €	45 €/vidage/Leerung



## À SAVOIR!

- Les tournées d'enlèvement commencent à **7 heures du matin**.
- Les poubelles respectivement les conteneurs sont à **rentrer le plus vite possible après la collecte et au plus tard à 20h00** le jour de la collecte.
- Les changements, dus aux jours fériés éventuels, sont annoncés dans ce calendrier, sur notre site Internet [www.bettembourg.lu](http://www.bettembourg.lu) et sur l'appli «Cityapp».



## BITTE BEACHTEN!

- Die Entleerungen beginnen um **7 Uhr morgens**.
- Die Mülltonnen bzw. Container sind nach der Entleerung **so schnell wie möglich und bis spätestens 20 Uhr** des selben Tages wieder zu entfernen.
- Verschiebungen der Entleerungen aufgrund von Feiertagen werden in diesem Kalender, auf unserer Website [www.bettembourg.lu](http://www.bettembourg.lu) sowie in der „Cityapp“ angekündigt.



## Les différents types de déchets

## Die verschiedenen Abfallarten



### Ordures ménagères

La poubelle grise est vidée le **MERCREDI**.

Tous les déchets qui ne peuvent être évités, ni recyclés, ni compostés et qui ne sont pas évacués par la «SuperDrecks-Këscht®».

### Hausmüll

Die Entleerung der grauen Tonne findet **MITTWOCHS** statt.

Alle Abfälle, die weder vermieden, wiederverwertet noch kompostiert werden können und die nicht über die „SuperDrecks-Këscht®“ entsorgt werden müssen.



### ATTENTION:

**Vous décidez vous-même du nombre de vidages et, de ce fait, du montant de la taxe de vidage des ordures qui vous sera facturée pour toute l'année. Faites vider votre poubelle lorsqu'elle est entièrement remplie ou contient des déchets odorants (p. ex. des couches pour bébés ou seniors, des litières d'animaux domestiques, etc.).**

**Le couvercle de la poubelle doit toujours être complètement fermé. Dans le cas contraire, un avertissement sera donné la première fois. En cas de récidive, un vidage supplémentaire sera facturé.**



### ACHTUNG:

**Sie entscheiden selbst, wie oft Sie Ihren Behälter entleeren lassen, und damit auch, wie hoch Ihre Entleerungsgebühr für das ganze Jahr sein wird. Lassen Sie Ihren Behälter also nur entleeren, wenn er richtig voll ist oder wenn Sie geruchsempfindliche Stoffe (z. B. Baby- oder Seniorenwindeln, Katzenstreu usw.) angehäuft haben.**

**Der Deckel des Behälters muss stets vollständig geschlossen sein. Wenn nicht, wird beim ersten Mal eine Warnung ausgesprochen. Bleibt diese unbeachtet, wird beim nächsten Verstoß eine Entleerung doppelt verrechnet.**





## Déchets organiques

La poubelle verte est vidée le **JEUDI**.

**Compostage individuel:**  
**Chaque ménage qui exploite un compost individuel aura droit à une prime annuelle de 30 €.**

## Quels déchets pouvez-vous mettre dans la poubelle verte (liste non exhaustive)?

- Les déchets de cuisine, p. ex. les pelures de fruits et de légumes, les coquilles d'œufs, les marcs de thé et de café (accompagnés ou non de leur papier filtre), les restes d'aliments cuits (p. ex. viande et os)...
- Les aliments pourris
- Les déchets du jardin, p. ex. la taille de gazon, de haies, de buissons et d'arbres, les débris de plantes à fleurs et de légumes, de mauvaises herbes et de plantes malades, la sciure et les éclats de bois...

## Que devez-vous éviter dans la poubelle verte (liste non exhaustive)?

- Les déchets recyclables, p. ex. le papier, le verre, le métal et les matières en plastique...
- Les ordures recyclables, p. ex. les sacs d'aspirateur, les couches de bébé et les mégots de cigarettes...
- Les déchets problématiques, p. ex. les piles, les médicaments, les laques et les couleurs...

## Bioabfall

Die Entleerung der grünen Biotonne findet **DONNERSTAGS** statt.

**Kompost zu Hause:**  
**Jeder Haushalt, der einen Kompost anlegt, kann eine jährliche Prämie von 30 € anfragen.**

## Welcher Abfall darf in die grüne Tonne? (unvollständige Liste)

- Küchenabfälle, z. B. Obst- und Gemüseschalen, Eierschalen, Kaffeesatz oder Tee (mit oder ohne Filterpapier), Essensreste (z. B. Fleisch und Knochen) usw.
- verdorbene Lebensmittel
- Gartenabfälle, z. B. Rasen-, Hecken-, Strauch- oder Baumschnitt, verwelkte Blumen und Gemüsepflanzen, Unkraut, kranke Pflanzen, Sägemehl, Holzsplitter usw.

## Welcher Abfall darf nicht in die grüne Tonne? (unvollständige Liste)

- Recyclingmüll, z. B. Papier, Glas, Metall, Kunststoff usw.
- Hausmüll, z. B. Staubsaugerbeutel, Windeln, Zigarettenkippen usw.
- Sondermüll, z. B. Batterien, Medikamente, Lacke und Farben usw.

Au cas où vous auriez des doutes sur la compatibilité entre vos déchets et la poubelle verte, veuillez prendre les renseignements nécessaires auprès de

**MINETT-KOMPOST**

**info@minett-kompost.lu**

**T. 55 70 09**

**www.minett-kompost.lu**

ou bien auprès de

**l'Administration communale de Bettembourg**

**dechets@bettembourg.lu**

**T. 51 80 80-2847**

Falls Sie Zweifel haben, ob ein Stoff in die grüne Biotonne gehört oder nicht, informieren Sie sich bei

**MINETT-KOMPOST**

**info@minett-kompost.lu**

**T. 55 70 09**

**www.minett-kompost.lu**

oder wenden Sie sich direkt an die

**Gemeindeverwaltung**

**dechets@bettembourg.lu**

**T. 51 80 80-2847**

Le compostage, qui permet entre autres de réduire les coûts liés à l'élimination des ordures, est seulement possible quand le tri est effectué correctement. Mettre des ordures inappropriées dans la poubelle verte fait baisser la qualité du compost et, de ce fait, diminue le succès de l'action dans son intégralité. **Il est donc évident que les poubelles vertes contenant des déchets non conformes ne seront pas vidées.**

Kompostieren, das unter anderem dazu beiträgt, die Kosten für die Müllentsorgung zu reduzieren, ist nur möglich, wenn der Müll richtig getrennt wird. Störstoffe in der grünen Biotonne beeinträchtigen die Qualität des Komposts und gefährden deshalb den Erfolg der gesamten Aktion. **Es ist deshalb unumgänglich, dass Behälter, die Störstoffe enthalten, nicht entleert werden.**



**Papier**

La poubelle bleue est vidée le **DEUXIÈME MARDI** du mois.

Veuillez noter que le Tetra Pak® NE doit PAS être jeté dans la poubelle bleue.

Lorsque la poubelle bleue contient des déchets inappropriés, elle sera exclue du vidage.

**Papier**

Die Entleerung der blauen Tonne findet am **ZWEITEN DIENSTAG** des Monats statt.

Tetra Pak® gehören NICHT in die blaue Tonne.

Falls Ihr Papierbehälter Fremdstoffe enthält, muss er leider von der Entleerung ausgeschlossen werden.



**Verre**

La poubelle brune est vidée le **TROISIÈME MARDI** du mois.

**Glas**

Die Entleerung der braunen Tonne findet am **DRITTEN DIENSTAG** des Monats statt.



Ne remplissez votre récipient qu'avec du verre creux! Veuillez ne pas inclure des bouchons ni des capsules en métal ou en plastique. En aucun cas, de la céramique et du verre plat ne doivent être introduits dans la poubelle brune. Lorsque votre récipient contient des déchets inappropriés, il sera exclu du vidage.

Füllen Sie Ihren Glasbehälter ausschließlich mit Glas! Korken und Verschlüsse aus Metall oder Kunststoff sollten nicht in den Glasbehälter geworfen werden. Auf keinen Fall gehören Keramik oder Spiegelglas in die Glastonne. Falls Ihr Glasbehälter Fremdstoffe enthält, wird er von der Entleerung ausgeschlossen.



### Encombrants

Tout ce qui ne peut pas être jeté dans une poubelle: matelas, canapés, tapis et tout autre matériel non recyclable (liste non exhaustive). La tournée pour les déchets encombrants est organisée 6 fois par an. **Les déchets encombrants seront uniquement enlevés sur inscription lors de dates fixes. L'inscription par e-mail à l'adresse [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu) ou via l'appli «Cityapp» est obligatoire.**

**Les dates limites d'inscription sont publiées dans le calendrier et dans l'appli «Cityapp».**

### Tarifs par tournée:

- jusqu'à 30 kg: 15 €
- à p. d. 30 kg: 0,50 € pour chaque kg supplémentaire (jusqu'à 250 kg max.)

Les encombrants sont pesés sur place dans le camion. Ainsi, une facture est établie en fonction du poids.



### ATTENTION:

**Les déchets emballés dans un sac, même ceux munis du logo du syndicat, ne seront pas enlevés.**

### Sperrmüll

Alles, was nicht in eine Mülltonne passt: Matratzen, Sofas, Teppiche und nicht recycelbare Materialien (unvollständige Liste). Sperrmüll wird 6 Mal jährlich abgeholt.

**Sperrmüll wird nur auf Anmeldung und an festen Daten abgeholt.**

**Die Anmeldung per E-Mail an [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu) oder über die „Cityapp“ ist obligatorisch.**

**Die Anmeldefristen werden in diesem Kalender und in der „Cityapp“ veröffentlicht.**

### Tarife pro Abholung:

- bis 30 kg: 15 €
- ab 30 kg: 0,50 € pro zusätzlichem kg (bis max. 250 kg)

Die Behälter werden vor Ort im LKW gewogen. Berechnet wird dann nach Gewicht.



### ACHTUNG:

**Abfall, der in einem Sack verpackt ist, auch wenn dieser das Logo des Syndikats trägt, wird nicht abgeholt.**

## Ferraille

Objets en fonte, laiton, zinc, cuivre, aluminium ou en acier sans résidus de béton, barres de fer, tubes, tôles, chevrons de fer, vannes, tuyaux de chauffage, tuyaux sanitaires, radiateurs, portes de garage sans isolation, portes en fer ou en aluminium, chaudières, citernes propres démontées et découpées (sans huiles), jantes sans pneus, antennes de télévision, balançoires, boîtes de conserve propres, bois de lit, mobilier en métal, pieds de chaise métalliques, planches à repasser sans tablette en bois, baignoire en métal, vélos, cyclomoteurs, jouets en métal, boîtes de distribution, fenêtres en aluminium sans verre et sans isolation, outils en métal.



### ATTENTION:

**Réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC) ne sont pas acceptés lors de la collecte.**

## Schrott

Gegenstände aus Guss, Messing, Zink, Kupfer, Aluminium, Betonstahl ohne Betonreste, Eisenstäbe, Rohre, Bleche, Eisenwinkel, U-Eisen, Ventile, Heizungsrohre, Sanitärrohre, Heizkörper, Eisentüren, Aluminiumtüren, zerlegte Zisternen, Autofelgen ohne Reifen, Fernsehantennen, Schaukeln, gereinigte Konservendosen, Metallbettröste, Metallmobilier, Stühle mit Metallbeinen, Bügelbretter ohne Holzplatte, Badewannen aus Metall, Fahrräder, Mofas, Metallspielzeug, Gussherde, Aluminiumfenster ohne Glas und Isolierung, Metallwerkzeug.



### ACHTUNG:

**Gefrierschränke und Tiefkühltruhen sowie andere Geräte, die Freon (FCKW) enthalten, werden bei der Sammlung nicht entgegengenommen.**

## Bois

Planches agglomérées, armoires, chaises, fenêtres, panneaux, lattes, palettes, portes, planches, poutres, parquets. Le bois collecté ne doit plus contenir de pièces métalliques.



### ATTENTION:

**La longueur maximale des poutres et des planches ne doit pas excéder 1,50 m.**

## Holz

Spanplatten, Schränke, Stühle, Fenster, Paneelen, Latten, Paletten, Türen, Bretter, Balken, Parkett. Das Holz darf keine metallischen Teile mehr enthalten.



### ACHTUNG:

**Balken und Bretter müssen in Stücke von max. 1,50 m Länge geschnitten sein.**



### **Déchets électroniques (liste non exhaustive)**

Aspirateurs, cafetières électriques, installations Hi-Fi, caméras vidéo, fours à micro-ondes, hottes, mixeurs, magnétophones, radios, sèche-cheveux, téléviseurs, ordinateurs, lave-linge, sèche-linge, lave-vaisselle, radiateurs électriques (sans amiante), fours électriques, plaques électriques, friteuses.

**Sont exclus: réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC).**

Pour plus d'informations, veuillez vous renseigner auprès de Lamesch S.A.:

**T. 52 27 27-1 | [www.lamesch.lu](http://www.lamesch.lu)**

### **Elektroschrott (unvollständige Liste)**

Staubsauger, elektrische Kaffeemaschinen, HiFi-Anlagen, Videokameras, Mikrowellengeräte, Dunstabzugshauben, Mixer, Tonbandgeräte, Rundfunkempfänger, Haartrockner, Fernseher, Computer, Waschmaschinen, Trockner, Spülmaschinen, Elektroherde, elektrische Heizkörper (ohne Asbest), Fritteusen.

**Ausgeschlossen sind: Kühlschränke, Tiefkühltruhen und Apparate, die Freon (FCKW) enthalten.**

Für weitere Informationen wenden Sie sich direkt an Lamesch S.A.:

**T. 52 27 27-1 | [www.lamesch.lu](http://www.lamesch.lu)**



### **Réfrigérateurs et congélateurs**

Réfrigérateurs, congélateurs et autres appareils contenant du fréon (CFC), attaquant la couche d'ozone, sont à déposer au centre de recyclage. Ils peuvent être collectés, sur rendez-vous, par les services communaux responsables.

### **Kühlgeräte**

Gefrierschränke und Tiefkühltruhen sowie andere Geräte, die Freon (FCKW) enthalten, und damit unsere Ozonschicht belasten, können im Recyclingzentrum abgegeben werden oder werden von dem dafür vorgesehenen Gemeindedienst auf Abruf abgeholt.



#### **ATTENTION:**

**Les appareils doivent être déposés sur le trottoir. Les ouvriers ne sont pas autorisés à entrer sur la propriété privée. À cet effet, veuillez appeler le 51 80 80-2814.**



#### **ACHTUNG:**

**Die Geräte müssen sich auf dem Bürgersteig befinden. Das Gemeindepersonal ist nicht berechtigt, Privatgrundstücke zu betreten. Zur Terminvereinbarung rufen Sie bitte folgende Nummer an: 51 80 80-2814.**



### **Arbustes**

Broussailles, arbrisseaux et branches dont le diamètre est inférieur à 8 cm.

Le jour de la collecte, les arbrisseaux, les branches ainsi que les broussailles sont à déposer le long de la voie publique. Les arbustes doivent être ficelés. Les résidus de tonte NE sont PAS enlevés.

La longueur maximale des fagots d'arbustes ne doit pas excéder 1,50 m.

### **Grün- und Strauchschnitt**

Dazu gehören Sträucher und Äste von maximal 8 cm Durchmesser sowie Gestrüpp.

Sträucher, Äste und Gestrüpp bitte erst kurz vor der Abfuhr auf den Bürgersteig legen. Sie sollen gut gebündelt sein.

Der Strauchschnitt darf nicht länger als 1,50 m sein.



### **ATTENTION:**

**Aucun sac en plastique ne sera enlevé ou vidé, même s'il porte le logo du syndicat.**



### **ACHTUNG:**

**Es werden keine Plastiktüten abgeholt oder entleert, auch nicht die mit dem Logo des Syndikats.**



### **Vêtements**

Avant de jeter vos vêtements, pensez à leur donner une seconde vie en les donnant à des associations caritatives.

«L'Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché asbl» et l'association «Kolping-Luxembourg» organisent des collectes de vieux vêtements. Vous retrouverez les dates de collecte dans le calendrier. Vous pouvez également vous renseigner auprès de l'Office social commun par téléphone au 26 51 66 51 52.

### **Kleidung**

Bevor Sie Kleidung wegwerfen, denken Sie darüber nach, Ihnen ein zweites Leben zu verleihen, indem Sie sie an Hilfsorganisationen spenden.

Die „Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché asbl“ und die Vereinigung „Kolping-Luxembourg“ organisieren Altkleidersammlungen. Die Daten finden Sie im Kalender. Sie können sich zudem beim Sozialamt telefonisch unter 26 51 66 51 52 informieren.



## PMC (sac Valorlux)

Les sacs Valorlux sont enlevés deux fois par mois le **JEUDI**.

Seules sont acceptées les fractions qui respectent les conditions de Valorlux:

## Valorlux – blauer Sack

Die Einsammlung der Valorlux-Säcke findet zweimal pro Monat **DONNERSTAGS** statt.

Es dürfen nur die Stoffe in den blauen Sack, die den Bedingungen von Valorlux entsprechen:

Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack  
In the Valorlux blue bag

# uniquement nur · only

Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers

Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging

Cartons à boisson · Getränkekartons · Beverage cartons

MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY

PAS DE PLASTIQUE NOIR  
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF  
NO BLACK PLASTIC

Disponible sur:  
Verfügbar unter:  
Available on:

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

TRUCS & ASTUCES  
Tips und Tricks · Tips and tricks

Dans le sac bleu Valorlux  
Im blauen Valorlux-Sack  
In the Valorlux blue bag

PAS D'EMBALLAGE DE:  
CAFÉ · CHIPS · PÂTÉE POUR ANIMAUX

Keine Kaffee-, Chips- oder Haustierfuttermitteln  
No coffee, crisps or pet food bags

PAS DE PAPIER NI DE CARTON

Kein Papier und Karton  
No paper and cardboard

PENSEZ ÉGALEMENT AUX FLACONS  
EN PLASTIQUE TYPE SHAMPOING

Denken Sie auch an Plastikflaschen wie Shampooflaschen  
Do not forget plastic bottles such as shampoo bottles

Disponible sur:  
Verfügbar unter:  
Available on:

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

Des sacs Valorlux peuvent être retirés gratuitement auprès de l'Administration communale.

Sie erhalten die Valorlux-Säcke gratis bei der Gemeindeverwaltung.



Avec l'application gratuite «Mon sac bleu», vous pouvez accéder partout et tout le temps aux informations concernant le sac bleu de Valorlux.



Mit der kostenlosen App „Mein blauer Sack“ erhalten Sie jederzeit und an jedem beliebigen Ort Informationen über den blauen Sack von Valorlux.

## Les infrastructures

### Parcs de recyclage STEP Bettembourg/Dudelange et Tétange/Rumelange

Vous pouvez profiter de ces deux centres de recyclage. Ils sont avant tout destinés aux ménages, mais les petites entreprises peuvent aussi déposer des quantités limitées de matériaux recyclables aux jours indiqués.

Sont définis par la loi comme trop grands pour la poubelle grise/noire et donc à remettre au centre de recyclage les déchets encombrants tels que: fauteuils, matelas, grands coussins, divans, tapis, moquettes, tapis plain, grands objets ou meubles en plastique, papiers peints, films et bâches en plastique sales, valises et grandes sacoches (liste non exhaustive).

#### ADRESSES

##### Bettembourg/Dudelange

Route de Luxembourg  
L-3515 Dudelange



##### Tétange/Rumelange

Rue de la Fontaine  
L-3768 Tétange

#### HORAIRES

##### Centre de recyclage (STEP)

**Lundi** – fermé

**Mardi au vendredi**

ouvert au public: 10h00-18h00

**Samedi**

ouvert au public: 8h00-16h00

**Mardi**

ouvert au public et aux entreprises:  
13h00-18h00

**Le parc de recyclage est fermé les 24 et 31 décembre 2021 ainsi que tous les jours fériés légaux.**

## Die Infrastrukturen

### Recyclingparks STEP Bettembourg/Düdelingen und Tetingen/Rümelingen

Sie können beide Recyclingparks nutzen. Sie richten sich vor allem an Privathaushalte, aber auch kleinere Betriebe können an festgelegten Tagen begrenzte Mengen an recycelbarem Material entsorgen.

Folgende Arten von Sperrmüll sind per Gesetz zu groß für die graue Tonne und daher im Recyclingcenter zu entsorgen: Sessel, Matratzen, große Polster, Sofas, Vorleger, Teppichböden, große Objekte oder Möbel aus Kunststoff, Tapeten, verschmutzte Abdeckplanen und Folien, Koffer sowie große Tragetaschen (unvollständige Liste).

#### ADRESSEN

##### Bettembourg/Düdelingen

Route de Luxembourg  
L-3515 Düdelingen



##### Tetingen/Rümelingen

Rue de la Fontaine  
L-3768 Tetingen

#### ÖFFNUNGSZEITEN

##### Recyclingpark (STEP)

**Montag** – geschlossen

**Dienstag bis Freitag**

Öffentlichkeit: 10.00–18.00 Uhr

**Samstag**

Öffentlichkeit: 08.00–16.00 Uhr

**Dienstag**

Öffentlichkeit und Betriebe:  
13.00–18.00 Uhr

**Der Recyclingpark ist am 24. und 31. Dezember 2021 sowie an anderen gesetzlichen Feiertagen geschlossen.**

## Minett-Kompost

Les déchets verts des habitants des communes membres sont déposés dans le centre de compostage aux frais de la commune concernée. Vous pouvez aussi acheter du compost, de l'humus et de la terre mélangée avec du compost. Vous pouvez louer gratuitement un broyeur.

### ADRESSE

Z.I. Um Monkeler  
(Esch/Alzette - Schiffflange)  
L-4149 Esch-sur-Alzette



### HORAIRES

**Dépôt du matériel organique  
(poubelle verte, uniquement pour  
personnes privées):**

**Lundi au vendredi:**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Samedi (1.3-30.11):**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Dépôt de déchets de jardin, haies et  
arbres, feuillage, herbe coupée  
(uniquement pour personnes privées):**

**Lundi au vendredi:**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Samedi (1.3-30.11):**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Pour plus d'informations,  
veuillez appeler le 55 70 09.**

**Vente de compost  
et d'autres produits:**

**Lundi au vendredi:**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Samedi (1.3-30.11):**

8h00-12h30 et 13h00-16h15

**Pour plus d'informations,  
veuillez appeler le 55 70 09-24.**

## Minett-Kompost

Grünabfälle der Einwohner der Mitgliedsgemeinden werden im Kompostierwerk zu Lasten der jeweiligen Gemeinde entgegengenommen. Sie können hier auch Kompost, Rindenmulch und mit Kompost vermischten Boden kaufen. Häcksler können gratis ausgeliehen werden.

### ADRESSE

Z.I. Um Monkeler  
(Esch/Alzette - Schiffflingen)  
L-4149 Esch-sur-Alzette



### ÖFFNUNGSZEITEN

**Annahme des organischen Abfalls  
(grüne Mülltonne, nur für Privatpersonen):**

**Montag bis Freitag:**

08.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Samstag (1.3.–30.11.):**

8.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Annahme von Gartenabfällen, Hecken  
und Baumschnitt, Laub, Grasschnitt  
(nur für Privatpersonen):**

**Montag bis Freitag:**

8.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Samstag (1.3.–30.11.):**

8.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Für weitere Informationen rufen Sie bitte  
folgende Nummer an: 55 70 09.**

**Verkauf von Kompost  
und sonstigen Produkten:**

**Montag bis Freitag:**

08.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Samstag (1.3.–30.11.):**

08.00–12.30 Uhr und 13.00–16.15 Uhr

**Für weitere Informationen rufen Sie bitte  
folgende Nummer an: 55 70 09-24.**



## SuperDrecksKëscht®

Piles usées, vaporisateurs, médicaments périmés, huiles usées, insecticides, solvants, acides, lessives, détergents, produits chimiques, produits de beauté, laques et peintures, tubes néon, révélateurs, déchets de mercure, graisses et huiles végétales, produits phytosanitaires, radiographies, cassettes audio et vidéo.

Au centre de recyclage,  
aux heures d'ouverture habituelles.

### Et aussi:

À Bettembourg (place de l'Église) ou à Huncherange (parking du cimetière):  
de 7h30 à 15h30, aux dates indiquées.

## SuperDrecksKëscht®

Altbatterien, Spraydosen, Altmedikamente, Altöl, Schädlingsbekämpfungsmittel, Lösungsmittel, Säuren, Laugen, Reinigungsmittel, Chemikalien, Kosmetika, Altlacke, Altfarben, Leuchtstoffröhren, Entwickler und Fixierer, Quecksilberabfälle, Pflanzenfette und -öle, Pflanzenschutzmittel, Röntgenaufnahmen, Musik- und Videokassetten.

Im Recyclingzentrum,  
zu den normalen Öffnungszeiten.

### Außerdem:

In Bettembourg (Kirchplatz) oder in Hüncheringen (Friedhofsparkplatz) von 07.30 bis 15.30 Uhr zu den angegebenen Daten.

## LES 5 «R» DU PRINCIPE «ZERO WASTE»

### ÇA VOUS DIT QUELQUE CHOSE?

1. Refuse – refuser
2. Reduce – réduire
3. Reuse – réutiliser et réparer
4. Recycle – recycler
5. Rot – composter

## DIE 5 „R“ DES „ZERO WASTE“- PRINZIPS

### SCHON MAL GEHÖRT?

1. Refuse – ablehnen
2. Reduce – reduzieren
3. Reuse – wiederverwenden & reparieren
4. Recycle – zur Wertstoffsammlung geben
5. Rot – kompostieren



# Les numéros écologiques / Die Ökonummern

## COMMUNE/GEMEINDE

Administration communale de Bettembourg / Gemeinde Bettembourg 51 80 80-1  
www.bettembourg.lu

---

Gestion des déchets / Abfallverwaltung 51 80 80-2847

---

Service écologique / Umweltamt Bettembourg 51 80 80-2848

---

## ENLÈVEMENT DES DÉCHETS/MÜLLABFUHR

Lamesch S.A. (www.lamesch.lu) 52 27 27-1

---

Réfrigérateurs / Kühlgeräte 51 80 80-2814

---

Valorlux (www.valorlux.lu) 37 00 06-1

---

## INFRASTRUCTURES/INFRASTRUKTUREN

SIDOR (www.sidor.lu) 37 81 04-1

---

Centre de recyclage STEP / Recyclingpark STEP (www.step.lu) 52 28 34  
56 03 65

---

Station d'épuration STEP / Kläranlage STEP 52 09 88-1

---

Minett-Kompost (www.minett-kompost.lu)  
- Accueil / Rezeption 55 70 09  
- Vente / Verkauf 55 70 09-24

---

SuperDrecksKëscht® (www.sdk.lu) 48 82 16-1

---

## DIVERS/VERSCHIEDENES

Commissariat de police Réiserbann / Polizei Réiserbann 24 46 12 00

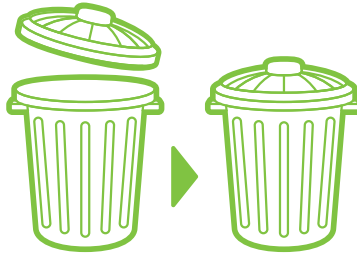
---

Administration de l'environnement / Umweltverwaltung (www.emwelt.lu) 40 56 56-1

---



# janvier



# 2021

## FERMEZ LE COUVERCLE!

À partir du 1<sup>er</sup> janvier, les contrôles seront renforcés. Si votre poubelle grise est trop remplie et que le couvercle ne se ferme pas, vous recevrez un avertissement. En cas de récidive, un vidage supplémentaire sera facturé. Un autocollant jaune sera apposé en cas d'avertissement, et un autocollant rouge en cas de vidage supplémentaire.

## DECKEL ZU!

Ab dem 1. Januar werden die Kontrollen strenger. Sollten Sie Ihre graue Mülltonne überladen und der Deckel nicht mehr zugehen, droht Ihnen eine Verwarnung. Nach wiederholtem Male wird eine zusätzliche Entleerung berechnet. Die Verwarnung erkennen Sie am gelben Sticker, der rote Sticker zeigt Ihnen an, dass eine zusätzliche Entleerung berechnet wird.

**PREMIER ET DERNIER AVERTISSEMENT**

Le couvercle de votre poubelle pour déchets ménagers résiduels n'est pas entièrement fermé.

Si ce problème venait à se reproduire, un vidage supplémentaire vous sera facturé, conformément à l'article 56 du Règlement relatif à la gestion des déchets.

Pour plus d'informations, veuillez contacter les agents municipaux par téléphone (51 80 80-2863) ou par mail [agents.municipaux@bettembourg.lu](mailto:agents.municipaux@bettembourg.lu)

Den Deckel vun Ärer Poubelle fir den Haushalts- a Reschtstoffall war net ganz zou.

Wann dëst nach eng Kéier sollt vorkommen, da gëtt ech en zousätzleche Vidage verreechent, dat nom Artikel 56 vum Ollafreglement.

Fir weider Informatiounen korespondéiert wgl. eis Agents Municipauxen iwwer Telefon (51 80 80-2863) oder iwwer Mail [agents.municipaux@bettembourg.lu](mailto:agents.municipaux@bettembourg.lu)

**obeler fenneng:beetebueg: hunchereng näerzeng**  
eis gemeng

**VIDAGE SUPPLÉMENTAIRE SERA FACTURÉ**

Le couvercle de votre poubelle pour déchets ménagers résiduels n'est plus entièrement fermé.

Un vidage supplémentaire vous sera dès lors facturé, conformément à l'article 56 du Règlement relatif à la gestion des déchets.

Pour plus d'informations, veuillez contacter les agents municipaux par téléphone (51 80 80-2863) ou par mail [agents.municipaux@bettembourg.lu](mailto:agents.municipaux@bettembourg.lu)

Den Deckel vun Ärer Poubelle fir den Haushalts- a Reschtstoffall war fir deil zweete Kéier net ganz zou.

En zousätzleche Vidage gëtt lech verreechent, dat nom Artikel 56 vum Ollafreglement.

Fir weider Informatiounen korespondéiert wgl. eis Agents Municipauxen iwwer Telefon (51 80 80-2863) oder iwwer Mail [agents.municipaux@bettembourg.lu](mailto:agents.municipaux@bettembourg.lu)

**obeler fenneng:beetebueg: hunchereng näerzeng**  
eis gemeng

1 Ve Nouvel An

2 Sa

3 Di

4 Lu

1

5 Ma

6 Me 

7 Je 

8 Ve

9 Sa

10 Di

11 Lu 

2

12 Ma 

13 Me 

14 Je 

15 Ve

16 Sa

17 Di

3

18 Lu

19 Ma 

20 Me 

21 Je 

22 Ve

23 Sa

24 Di

4

25 Lu

26 Ma

27 Me 

28 Je 

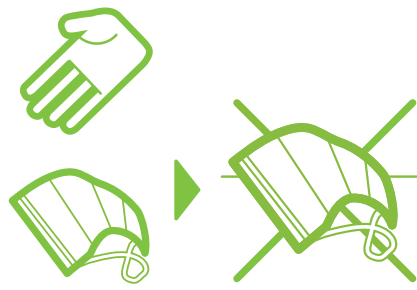
29 Ve

30 Sa

31 Di



# février



# 2021

## NON AUX DÉCHETS JETÉS!

**#PassansMonMasque**  
**EST DESTINÉ À MON VISAGE,**  
**PAS À LA NATURE**

Les masques et les gants de protection sont en **plastique**, pas en papier.

Certains animaux les avalent et tombent malades!

Leur décomposition dans la nature est extrêmement lente:

**450**  
ans

Leur place est ni sur le sol ni dans les déchets recyclables, mais dans la **poubelle noire**.

**UNE SOLUTION NE DOIT PAS DEVENIR LE PROBLÈME**

EBI | **PACKIT** | oberer fennberg bauchering mierzeng

## ANTI-LITTERING

**#NichtOhneMeineMaske**  
**GILT FÜR MEIN GESICHT,**  
**NICHT FÜR DIE NATUR**

Chirurgische Masken & Schutzhandschuhe sind aus **Plastik**, nicht aus Papier.

Hunde und Wildtiere fressen sie und erkranken!

Ihre Zersetzung in der Natur braucht extrem lange:

**450**  
Jahre

Sie gehören nicht auf den Boden oder ins Recycling, sondern in den **Restmüll**.

**EINE LÖSUNG SOLL NICHT ZUM PROBLEM WERDEN**

EBI | **PACKIT** | oberer fennberg bauchering mierzeng

5

1 Lu

2 Ma

3 Me



4 Je



5 Ve

6 Sa

7 Di

6

8 Lu

9 Ma



DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS  
ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)  
«Cityapp»/Déchets

10 Me



11 Je



12 Ve

13 Sa

14 Di

7

15 Lu

16 Ma



17 Me



18 Je



19 Ve

20 Sa

21 Di

8

22 Lu



23 Ma

24 Me



25 Je



26 Ve

27 Sa

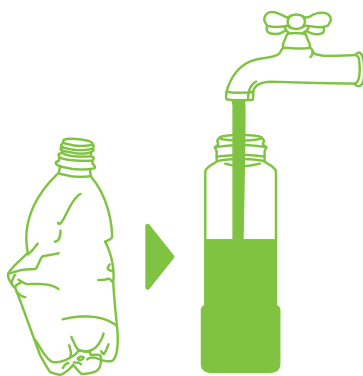
28 Di





# mars

# 2021



## UTILISEZ UNE BOUTEILLE RECHARGEABLE

Pour éviter les déchets en plastique lorsque vous êtes en route, remplissez une gourde d'eau. Afin de ne pas devoir chercher le prochain robinet pendant des heures, l'action «Refill Luxembourg» a doté d'un autocollant les locaux et magasins qui mettent de l'eau du robinet gratuitement à votre disposition. Plus de 100 stations existent déjà au Luxembourg.

## BENUTZEN SIE EINE NACHFÜLLBARE TRINKFLASCHE

Um auch unterwegs unnötigen Plastikmüll zu vermeiden, füllen Sie Leitungswasser in eine nachfüllbare Trinkflasche. Damit Sie nicht lange nach dem nächsten Wasserhahn suchen müssen, hat die Initiative „Refill Lëtzebuerg“ Lokale und Betriebe, die kostenlos Leitungswasser zur Verfügung stellen, mit einem Sticker gekennzeichnet. Mehr als 100 Refill-Stationen gibt es bereits im Land.



1 Lu

2 Ma

3 Me 

4 Je  

5 Ve

6 Sa

7 Di

8 Lu

9 Ma 

10 Me 

11 Je   SDK 07H30-15H30,  
HUNCHERANGE,  
PARKING CIMETIÈRE 

12 Ve

13 Sa

14 Di

15 Lu

16 Ma 

17 Me 

18 Je  

19 Ve

20 Sa

21 Di

22 Lu **Weltwaasserdag**

23 Ma

24 Me 

25 Je 


26 Ve 

27 Sa **Grouss Botz**

28 Di

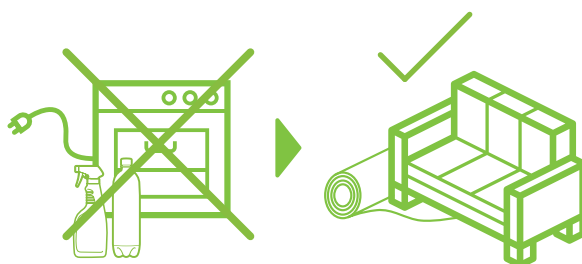
29 Lu

30 Ma

31 Me 



# avril



# 2021

## FICHE «ENCOMBRANTS»

### Font partie des déchets encombrants:

tous les objets qui ne rentrent pas dans une poubelle, par exemple canapés, matelas, tapis, poussettes et tout autre objet de grande taille ne pouvant pas être recyclé.

### NE font PAS partie des déchets encombrants:

les appareils électriques, les sacs poubelles (même ceux portant le logo du syndicat), les cuisinières, les réfrigérateurs, les liquides de toute sorte (p. ex. restes de peinture, acides, produits de nettoyage), les chaussures, les vêtements, les déchets dangereux (p. ex. pneus de voiture ou batteries), les vieux papiers, les cartons, tout type de verre, les piles, les médicaments, les tubes fluorescents et les lampes à économie d'énergie, le polystyrène, la céramique, les gravats, les miroirs, etc. **(liste non exhaustive).**

### ATTENTION:

**Les objets doivent pouvoir être enlevés à la main par la société de ramassage des déchets!**

## STECKBRIEF „SPERMÜLL“

### Das gehört in den Sperrmüll:

Alles, was nicht in eine Mülltonne passt, zum Beispiel Sofas, Matratzen, Teppiche, Kinderwagen sowie alle anderen Großgegenstände, die nicht wiederverwertet werden können.

### Das gehört NICHT in den Sperrmüll:

Elektrogeräte, Abfallsäcke (auch nicht die mit dem Logo des Syndikats), Herde, Kühlschränke, Flüssigkeiten aller Art (z. B. Farbreste, Säuren, Reinigungsmittel), Schuhe, Kleidung, gefährliche Abfälle (z. B. Autoreifen und -batterien), Altpapier, Karton, jede Art von Glas, Altbatterien, Medikamente, Leuchtstoffröhren und Energiesparleucht-mittel, Styropor, Keramik, Bauschutt, Spiegel usw.

**(unvollständige Liste)**

### ACHTUNG:

**Die Gegenstände müssen per Hand von der Müllentsorgungsfirma entsorgt werden können!**



1 Je  

2 Ve

3 Sa

4 Di Pâques

5 Lu **Lundi de Pâques**  
**Chasse aux œufs**

14

6 Ma

7 Me 

8 Je 

9 Ve

10 Sa

11 Di

12 Lu

15

13 Ma   **DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30**  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)  
«Cityapp»/Déchets

14 Me 

15 Je  

16 Ve


17 Sa **Ouverture**  
**Festival LiteraTour**

18 Di

19 Lu

16

20 Ma 

21 Me 

22 Je 

23 Ve 

24 Sa

25 Di

26 Lu 

17

27 Ma

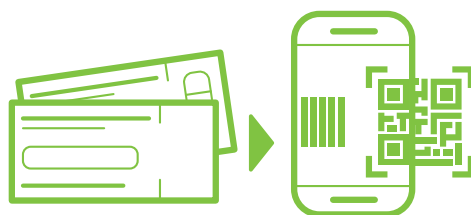
28 Me 

29 Je  

30 Ve **Clôture**  
**Festival LiteraTour**



# mai



# 2021

## FRÉQUENTATION D'ÉVÈNEMENTS EN MODE «DURABILITÉ»

### Quelle contribution pouvez-vous apporter en tant que visiteur d'évènement?

- Utilisez la communication numérique pour réduire la consommation de papier (p. ex. codes QR, e-tickets, réseaux sociaux, e-mails, sites web, panneaux d'information électroniques).
- Emportez avec vous une gourde rechargeable.
- Avez-vous réellement besoin des flyers, brochures, magazines ou articles promotionnels?
- Utilisez un sac réutilisable.
- Dans la mesure du possible, utilisez le bus, le train, le vélo ou le covoiturage pour vous rendre à un évènement.
- Emportez votre ECOBOX, vos couverts et votre serviette.
- Refusez systématiquement les pailles en plastique.
- Veillez à trier vos déchets correctement.
- Ne jetez pas vos mégots de cigarette sur le sol mais dans un cendrier.

## NACHHALTIGER EVENTBESUCH

### Welchen Beitrag können Sie als Eventbesucher leisten?

- Nutzen Sie digitale Kommunikationsmittel, um den Papierverbrauch zu reduzieren (z. B. QR-Codes, E-Tickets, soziale Netzwerke, E-Mails, Websites, elektronische Infotafeln).
- Bringen Sie eine nachfüllbare Trinkflasche mit.
- Brauchen Sie den Flyer, das Infoblatt, das Magazin, den Werbeatikel wirklich?
- Nutzen Sie eine wiederverwendbare Tasche.
- Soweit möglich, nutzen Sie Bus, Bahn, Fahrrad oder Mitfahrgelegenheiten, um zur Veranstaltung zu gelangen.
- Bringen Sie Ihre ECOBOX, Besteck und Serviette mit.
- Lehnen Sie Plastikstrohhälme konsequent ab.
- Achten Sie darauf, Ihren Müll richtig zu trennen.
- Werfen Sie Ihre Zigarettenstummel nicht auf den Boden. Taschenaschenbecher sind eine gute Alternative.

1 Sa Fête du Travail

2 Di

3 Lu

4 Ma

5 Me 

6 Je 

7 Ve

8 Sa **En Dag am Bësch**

9 Di Journée de l'Europe

10 Lu

11 Ma 

12 Me 

13 Je Ascension

14 Ve

15 Sa 

16 Di

17 Lu

18 Ma 

19 Me 

20 Je 

21 Ve

22 Sa

23 Di Pentecôte

24 Lu Lundi de Pentecôte

25 Ma

26 Me 

27 Je 

28 Ve **Fête des voisins**

29 Sa

30 Di

31 Lu

20

18

21

19

22



# juin



# 2021

## ACHATS SANS EMBALLAGE – ZERO WASTE

De plus en plus de gens déclarent la guerre au plastique, mais également aux emballages en général, et un nombre croissant de magasins de marchandises en vrac de la Grande Région les encouragent sur cette voie. Des yaourts dans des pots en verre, des pâtes dans un sac en coton ou un morceau de fromage dans un chiffon en cire d'abeille sont autant d'alternatives durables.

Voici quelques suggestions pour votre prochaine visite dans un magasin de produits en vrac près de chez vous:

- Rincez les bords vides et réutilisez-les.
- Emportez les fruits et légumes dans des filets en coton.
- Remplissez simplement votre bouteille d'huile d'olive vide à la station de remplissage.
- Le produit vaisselle est vide? Le shampooing aussi? Remplissez également ces bouteilles.
- Plus de savon pour les mains? Tournez-vous vers les savonnettes aux senteurs enivrantes.

## VERPACKUNGSFREIES EINKAUFEN – ZERO WASTE

Immer mehr Menschen sagen dem Plastik, aber auch Verpackungen im Allgemeinen, den Kampf an. Hilfe bekommen sie von immer mehr Unverpackt-Läden in der Großregion. Joghurt im Glas, Nudeln im Baumwollbeutel oder ein Stück Käse im Bienewachstuch sind nachhaltige Alternativen. Hier finden Sie Anregungen für den Besuch im Unverpackt-Laden in Ihrer Nähe:

- Spülen Sie leere Schraubgläser und benutzen Sie sie wieder.
- Füllen Sie Ihre leere Olivenölflasche einfach an der Auffüllstation wieder auf.
- Das Spülmittel ist leer, das Shampoo aufgebraucht? Füllen Sie auch diese Flaschen wieder auf.
- Keine Handseife mehr? Halten Sie Ausschau nach wunderbar duftenden Seifenstücken.

**1** Ma  07H30-15H30  
BETTEMBOURG,  
PARKING ÉGLISE

**2** Me 

**3** Je 

**4** Ve

**5** Sa **Nuit du Sport**

**6** Di

**7** Lu 23

**8** Ma   DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS  
ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)  
«Cityapp»/Déchets

**9** Me 

**10** Je  

**11** Ve

**12** Sa

**13** Di

**14** Lu 24

**15** Ma 

**16** Me 

**17** Je 

**18** Ve

**19** Sa

**20** Di

**21** Lu  25

**22** Ma **Fête de l'amitié**

**23** Me **Fête nationale**

**24** Je  

**25** Ve

**26** Sa

**27** Di

**28** Lu  26

**29** Ma

**30** Me 



# juillet



# 2021

## ACHETER LOCAL, RÉGIONAL ET DE SAISON

Règle approximative: 1 kg de fruits ou de légumes d'outre-mer génère environ 10 kg d'émissions de CO<sub>2</sub>. Les aliments issus de la culture sous serre (chauffée) génèrent en moyenne 10 fois plus d'émissions que ceux issus de la production en plein air. Faites une bonne action pour le climat et achetez des produits régionaux. Le marché frais de Bettembourg vous donne cette possibilité.

Si vous ou quelqu'un que vous connaissez est intéressé de vendre ses produits sur le marché de Bettembourg, contactez le service écologique de la commune par téléphone 51 80 80 – 2848 ou par mail [ecologie@bettembourg.lu](mailto:ecologie@bettembourg.lu)

Le marché frais de Bettembourg a lieu tous les mardis de 15.00 à 19.00 heures.

## LOKAL, REGIONAL UND SAISONAL EINKAUFEN

Daumenregel: 1 kg Obst oder Gemüse aus Übersee verursacht rund 10 kg CO<sub>2</sub>-Emissionen. Lebensmittel aus (beheiztem) Treibhausanbau verursachen im Durchschnitt 10 Mal mehr Emissionen als solche aus Freilandproduktion. Tun Sie dem Klima etwas Gutes und kaufen Sie regional ein. Der Bettemburger Frischemarkt ist hierfür die ideale Gelegenheit. Falls Sie interessiert sind oder jemanden kennen, der seine Produkte auf dem Bettemburger Markt verkaufen möchte, können Sie sich gerne beim Umweltamt der Gemeinde melden unter der Telefonnummer 51 80 80 – 2848 oder per E-Mail an [ecologie@bettembourg.lu](mailto:ecologie@bettembourg.lu)

Der Bettemburger Frischemarkt findet jeden Dienstag von 15.00 bis 19.00 Uhr statt.

1 Je 

2 Ve

3 Sa

4 Di

5 Lu

27

6 Ma

7 Me 

8 Je  

9 Ve

10 Sa **Nuit des Merveilles**

11 Di

12 Lu

28

13 Ma 

14 Me 

15 Je 

16 Ve

17 Sa

18 Di

29

19 Lu

20 Ma 

21 Me 

22 Je  

23 Ve

24 Sa

25 Di

30

26 Lu

27 Ma

28 Me 

29 Je 

30 Ve

31 Sa





# août



# 2021

## OBJECTIF ZÉRO MÉGOT

Les mégots de cigarette constituent le déchet le plus courant dans le monde – et un énorme problème au vu de leur dangerosité. Selon l'Organisation mondiale de la Santé, environ 5,6 milliards de cigarettes sont fumées chaque année. Près de deux tiers de celles-ci sont ensuite jetées sur le sol. Par conséquent, entre 340 et 680 000 tonnes de mégots polluent notre planète chaque année – une gigantesque montagne de déchets dangereux et toxiques. Un seul mégot pollue 500 litres d'eau et met 15 ans à se décomposer.

Aidez l'environnement et jetez vos mégots de cigarette dans un cendrier ou allez retirer gratuitement votre cendrier de poche à la commune.

Saviez-vous que les mégots de cigarette servent de base à la fabrication de mobilier urbain? Pour plus d'informations, rendez-vous sur: [www.zeromegot.lu](http://www.zeromegot.lu)

## ZIEL „ZÉRO MÉGOT“

Weggeschnippte Zigarettenkippen sind weltweit das häufigste Abfallprodukt – und ein riesiges Sondermüllproblem. Weltweit werden laut der Weltgesundheitsorganisation (WHO) rund 5,6 Billionen Zigaretten pro Jahr geraucht. Bis zu zwei Drittel der gerauchten Zigaretten werden auf den Boden geworfen. Pro Jahr verschmutzen demnach zwischen 340 und 680.000 Tonnen Kippen unseren Planeten – ein gigantischer Berg von toxischem Sondermüll. Eine einzige Kippe verschmutzt 500 Liter Wasser und braucht 15 Jahre, um sich zu zersetzen. Helfen Sie der Umwelt und entsorgen Sie Ihre Zigarettenstummel in einem Aschenbecher oder holen Sie sich auf der Gemeinde Ihren kostenlosen Taschenaschenbecher ab.

Wussten Sie, dass die Zigarettenstummel als Grundlage für die Herstellung von urbanen Möbeln dienen? Weitere Informationen hierzu finden Sie unter:

[www.zeromegot.lu](http://www.zeromegot.lu)



1 Di

2 Lu

3 Ma

4 Me 

5 Je  

6 Ve

7 Sa

8 Di

9 Lu

10 Ma   DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS  
ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)  
«Cityapp»/Déchets

11 Me 

12 Je 

13 Ve

14 Sa

15 Di Assomption

16 Lu

31

32

33

17 Ma 

18 Me 

19 Je  

20 Ve

21 Sa

22 Di

23 Lu 

24 Ma

25 Me 

26 Je 

27 Ve

28 Sa

29 Di

30 Lu

31 Ma

34

35



# septembre



# 2021

## **ACTION «KUUSCHTESAK»**

J'utilise ma boîte à tartines et ma gourde à l'école.

## **AKTION „KUUSCHTESAK“**

Ich benutze in der Schule meine Brotdose und meine Trinkflasche.



1 Me 

2 Je  

3 Ve

4 Sa

5 Di

6 Lu

36

7 Ma  07H30-15H30,  
HUNCHERANGE,  
PARKING CIMETIÈRE

8 Me 

9 Je 

10 Ve

11 Sa

12 Di

13 Lu

37

14 Ma 

15 Me 

16 Je  

17 Ve

18 Sa

19 Di

20 Lu

38

21 Ma 

22 Me 

23 Je 

24 Ve 

25 Sa  RAMASSAGE  
VIEUX VÊTEMENTS  
Kolping-Luxembourg asbl  
à Jongenheem

26 Di

27 Lu

39

28 Ma

29 Me 

30 Je  

# octobre



# 2021

## DITES NON AU GASPILLAGE ALIMENTAIRE!

- N'achetez que ce que vous pouvez réellement consommer.
- Selon la loi, une date de péremption doit être indiquée sur les aliments secs tels que les lentilles, les pâtes ou le riz, mais tant qu'ils sont fermés, ils peuvent se conserver éternellement, peu importe la date qui figure sur l'emballage.
- Date limite de conservation: elle indique simplement la date de conservation garantie par le fabricant. Cela ne signifie donc pas qu'un aliment n'est plus bon après cette date (sinon, il s'agirait d'une «date de péremption»). Bien sûr, vérifiez brièvement l'odeur et l'aspect du produit avant de le consommer.
- Préparez une boîte «Mange-moi d'abord!»
- Les fruits et légumes qui ne sont plus très frais peuvent être consommés en smoothie ou en curry, mais aussi dans des plats sautés ou des veloutés.

## SAGEN SIE NEIN ZUR LEBENSMITTELVERSCHWENDUNG!

- Kaufen Sie nur so viel, wie Sie auch wirklich verzehren können.
- Laut Gesetz muss auf trockenen Nahrungsmitteln wie Linsen, Nudeln oder Reis ein Mindesthaltbarkeitsdatum stehen, aber solange sie noch verschlossen sind, können sie ewig verzehrt werden, auch nach Ablauf des MHD.
- Stichwort Mindesthaltbarkeitsdatum: Es gibt lediglich an, bis wann der Hersteller die Haltbarkeit garantiert – es heißt nicht, dass ein Lebensmittel nicht auch nach diesem Datum noch einwandfrei sein kann (sonst wäre es ein „Verfallsdatum“). Natürlich sollten Sie vor dem Verzehr immer kurz den Geruch und das Aussehen prüfen.
- Legen Sie eine „Iss mich zuerst“-Kiste an!
- Nicht mehr ganz frisches Obst oder Gemüse können Sie entweder in einem Smoothie oder auch hervorragend in Currys, Pfannengerichten oder Cremesuppen verarbeiten.

1 Ve

2 Sa

3 Di

4 Lu

40

5 Ma

6 Me 

7 Je 

8 Ve

9 Sa

10 Di **Commémoration nationale**

41

11 Lu

12 Ma   DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)  
«Cityapp»/Déchets

13 Me 

14 Je  

15 Ve

16 Sa

17 Di

42

18 Lu

19 Ma 

20 Me 

21 Je 

22 Ve

23 Sa

24 Di

43

25 Lu 

26 Ma

27 Me 

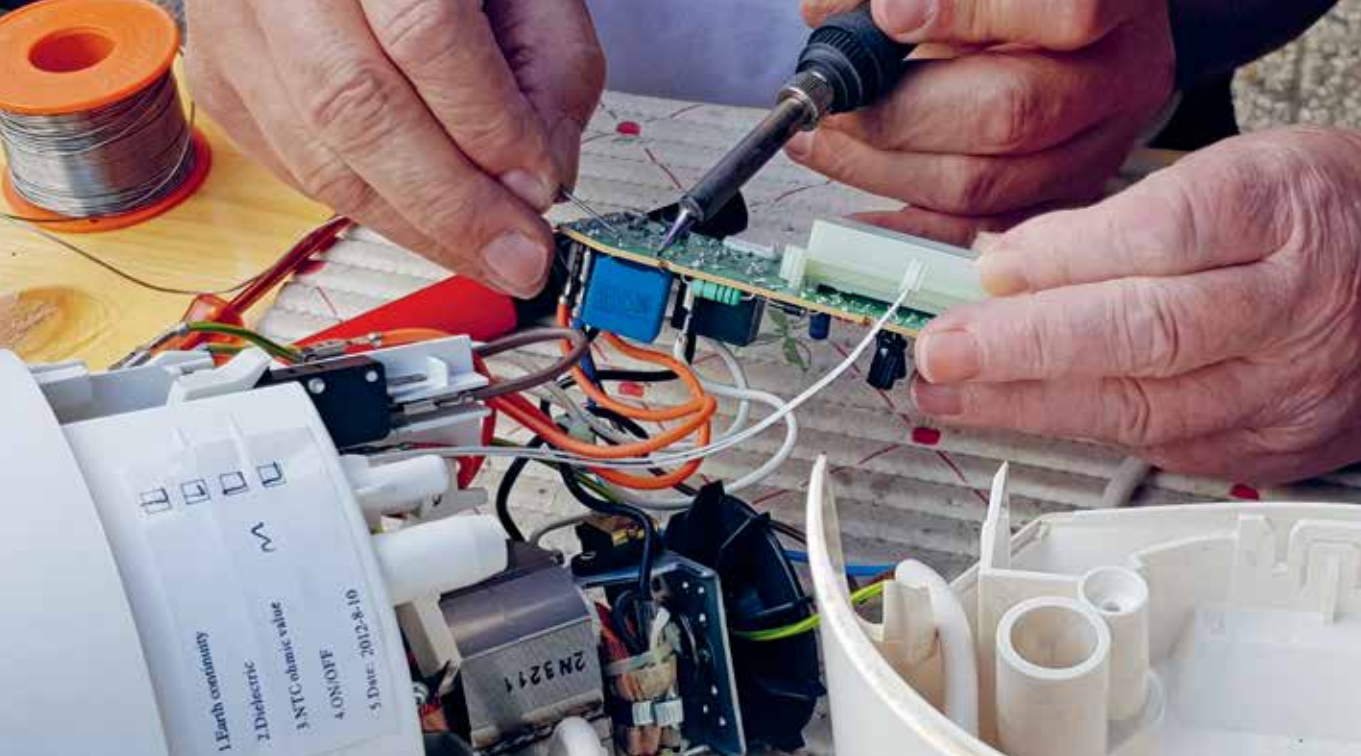
28 Je  

29 Ve 

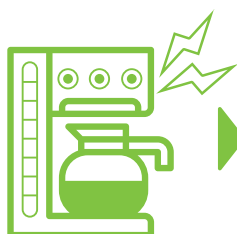
30 Sa

31 Di





# novembre



# 2021

## RÉPARER AU LIEU DE JETER

L'initiative «Flécken a Léinen» de la SuperDrecks-Këscht® vous donne des adresses d'entreprises qui réparent vos appareils ou vos objets préférés, mais aussi des informations sur les endroits où vous pouvez emprunter des produits. C'est particulièrement avantageux pour les appareils que vous utilisez très rarement. Ainsi, vous économisez de l'argent et de précieuses ressources.

Vous trouverez plus de détails sur la manière dont vous pouvez participer et les endroits où vous pouvez trouver le prochain *repair café* sur

**[www.repaircafe.lu](http://www.repaircafe.lu)**

Le projet «dingdong.lu» du Mouvement Ecologique offre une plateforme à tous ceux qui souhaitent prêter ou emprunter des objets.

## REPARIEREN STATT WEGWERFEN

Die Initiative „Flécken a Léinen“ der SuperDrecks-Këscht® stellt Adressen von Betrieben zur Verfügung, die Ihre Geräte oder Gegenstände reparieren und informiert darüber, wo Produkte ausgeliehen werden können. Dies ist besonders interessant für Geräte, die nur selten genutzt werden. So sparen Sie Geld und schonen Ressourcen.

Wenn Sie selbst auch einmal bei einem Repair Café mitmachen möchten oder wissen möchten, wann und wo das nächste stattfindet, finden Sie hier weitere Informationen: **[www.repaircafe.lu](http://www.repaircafe.lu)**

Das Projekt „dingdong.lu“ des Mouvement Écologique bringt Menschen miteinander in Verbindung, die Gegenstände ausleihen oder verleihen möchten.

1 Lu Toussaint

2 Ma

3 Me 

4 Je 

5 Ve

6 Sa

7 Di

8 Lu

9 Ma 

10 Me 

11 Je  

12 Ve

13 Sa

14 Di

15 Lu

16 Ma 

17 Me 

18 Je 

19 Ve

20 Sa

21 Di

22 Lu

23 Ma

24 Me 

25 Je  

26 Ve

27 Sa

28 Di

29 Lu

30 Ma

42

40

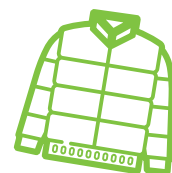
43

41



# décembre

# 2021



## LA DURABILITÉ EN PÉRIODE HIVERNALE

- Ne «nettoyez» pas complètement votre jardin: les hérissons, mais aussi d'autres petits habitants, font des feuilles mortes leur quartier d'hiver.
- Nourrissez les oiseaux, mais faites-le correctement: assurez-vous que la nourriture soit de parfaite qualité. Celle-ci doit de préférence se rapprocher au maximum de la nourriture naturelle des oiseaux. Évitez donc les épices, les restes de nourriture ou le pain.
- Cadeaux de Noël: achetez-les locaux, régionaux, équitables ou de seconde main. Rendez-vous dans une Boutique du Monde «WeltButtek» près de chez vous ou allez faire un tour dans un magasin de seconde main.

## NACHHALTIGKEIT IN DER WINTERSAISON

- „Reinigen“ Sie Ihren Garten nicht vollständig: Igel, aber auch andere kleine Bewohner bauen aus Laub ihr Winterquartier.
- Füttern Sie die Vögel, aber richtig: stellen Sie sicher, dass das Futter von hoher Qualität ist. Es sollte so viel wie möglich ihrer natürlichen Nahrung ähneln. Nutzen Sie daher keine Gewürze, Essensreste oder Brot.
- Weihnachtsgeschenke: kaufen Sie sie lokal, regional aus Fair Trade oder Second Hand. Besuchen Sie einen „WeltButtek“ in Ihrer Nähe oder stöbern Sie in einem Second-Hand-Laden.



**1** Me   SDK 07H30-15H30,  
BETTEMBOURG,  
PARKING ÉGLISE

**2** Je 

**3** Ve **Wantermaart**

**4** Sa **Wantermaart /  
Saint-Nicolas**

**5** Di **Wantermaart**

**6** Lu 44

**7** Ma  DÉLAI INSCRIPTION DÉCHETS  
ENCOMBRANTS JUSQU'À 16H30  
e-mail: [dechets@bettembourg.lu](mailto:dechets@bettembourg.lu)  
«Cityapp»/Déchets

**8** Me 

**9** Je 

**10** Ve

**11** Sa

**12** Di

**13** Lu 45

**14** Ma 

**15** Me 

**16** Je 

**17** Ve

**18** Sa

**19** Di

**20** Lu  46

**21** Ma 

**22** Me 

**23** Je 

**24** Ve Réveillon de Noël

**25** Sa Noël

**26** Di Saint-Étienne

**27** Lu 47

**28** Ma

**29** Me 

**30** Je 

**31** Me Saint-Sylvestre

UNE ACTION DE:

**caritas**  
LUXEMBOURG



# MOBILE BAG

**Connect people  
Contribute to the circular economy  
Come and leave us your old mobile  
phone at the commune**

**Connectez les gens  
Contribuez à  
l'économie circulaire**

**Venez déposer  
votre ancien GSM à  
la commune**

## **Pourquoi ?**

- Réinsérer les ressources dans le circuit de production
- Créer des emplois solidaires et des opportunités d'apprentissage
- Faciliter l'accès aux nouvelles technologies

## **Why?**

- Get resources back to use
- Create inclusive jobs and learning opportunities
- Facilitate access to new technologies

## **Comment faire votre don ?**

- 1 Prenez vos vieux GSM, y compris vos smartphones, en état de marche ou non
- 2 Venez les déposer à la commune, avec ou sans chargeur

## **How to donate?**

- 1 Look for your old mobile phones, incl. smartphones, in working condition or not
- 2 Come and leave it, with or without charger, at the commune



## **La protection des données est importante !**

Retirez toujours votre carte SIM !

Smartphones (2011+): effectuez une «réinitialisation des réglages» avant d'envoyer l'appareil. Cela sécurise-efface tous vos données personnelles. (Instructions détaillées sur [digital-inclusion.lu](http://digital-inclusion.lu))

Autres téléphones portables: Tout composant de téléphone (autre que la carte SIM) contenant des données sera physiquement détruit par Caritas Luxembourg en collaboration avec Streff Data Protection Services dans le processus de recyclage.

## **Data Protection is important!**

Always remove your SIM card!

Smartphones (2011+): perform a 'factory reset' prior to sending the device. This will secure-erase all your personal data. (Detailed instructions at [digital-inclusion.lu](http://digital-inclusion.lu))

Other mobile phones: Any other phone components containing data (other than the SIM-Card) will be physically destroyed by Caritas Luxembourg in collaboration with Streff Data Protection Services in the recycling process.

Les smartphones fonctionnels seront remis en état et distribués à des personnes dans le besoin par Digital Inclusion. Les autres GSM seront démontés dans l'atelier eReUse de Caritas Luxembourg à des fins de recyclage.

Operational smartphones will be refurbished and distributed to persons in need by Digital Inclusion. Other mobile phones will be disassembled in the eReUse workshop by Caritas Luxembourg in order to be recycled.

**Plus d'infos sur /  
For more information:**

**mobilebag@caritas.lu    mobilebag@digital-inclusion.lu  
www.facebook.com/MobileBagLuxembourg**

EN PARTENARIAT AVEC:



AVEC LE SOUTIEN DE:



## DÉO CRÈME SOLIDE FAIT MAISON

### Ingrédients pour réaliser le déodorant naturel maison solide:

- 6 cuillères à soupe d'huile bio
- 3 cuillères à soupe de cire d'abeille bio
- 5 cuillères à soupe de bicarbonate de soude
- 5 cuillères à soupe de fécule de maïs (type maïzena), d'argile blanche ou d'arrow-root
- Facultatif: 30 gouttes d'huiles essentielles de votre choix
- 1 moule à muffins individuel en silicone

### La préparation:

- Faites fondre la cire d'abeille bio et l'huile bio au bain-marie.
- Une fois que votre mélange d'huile et de cire est homogène, ajoutez la fécule, l'argile ou l'arrow-root.
- Mélangez jusqu'à obtenir une texture de crème lisse.
- Ajoutez ensuite le bicarbonate de soude tout en continuant de mélanger.
- Hors du feu, ajoutez les huiles essentielles en continuant de remuer.
- Versez votre déodorant maison encore liquide dans un moule en silicone jusqu'à refroidissement. Vous pouvez le mettre au frigo.

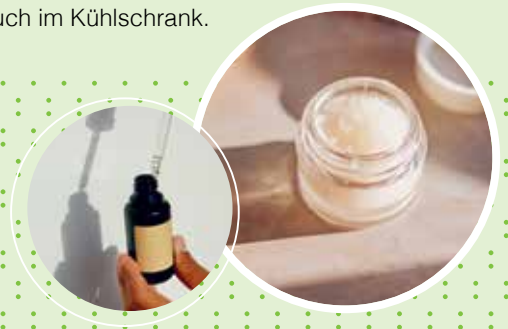
## SELBSTGEMACHTE DEOCREME

### Folgende Zutaten werden für das natürliche selbstgemachte Deo benötigt:

- 6 Esslöffel Bio-Öl
- 3 Esslöffel Bio-Bienenwachs
- 5 Esslöffel Natron
- 5 Esslöffel Maisstärke (Maizena), weiße Tonerde oder Pfeilwurzelmehl
- Optional: 30 Tropfen ätherische Öle Ihrer Wahl
- 1 Silikon-Muffinform

### Zubereitung:

- Schmelzen Sie das Bio-Bienenwachs und das Bio-Öl im Wasserbad.
- Wenn die Mischung homogen ist, geben Sie die Maisstärke, die Tonerde oder das Pfeilwurzelmehl hinzu.
- Verrühren Sie alles zu einer glatten Creme.
- Fügen Sie anschließend unter Rühren das Natron hinzu.
- Nehmen Sie das Gefäß vom Wasserbad und rühren Sie ggf. die ätherischen Öle ein.
- Füllen Sie die noch warme Creme in die Silikonform und lassen Sie sie vollständig abkühlen. Das geht auch im Kühlschrank.



© Unsplash

## SYMBOLES/SYMBOLE



Déchets organiques  
Bioabfall



Verre  
Glas



Déchets électroniques  
Elektroschrott



Sapins de Noël  
Tannenbäume



Déchets ménagers  
Hausmüll



Valorlux  
Valorlux



Vêtements  
Kleider



Arbustes  
Strauchschnitt



Papier  
Papier



SuperDrecksKëscht®  
SDK



# BEI EIS ZU BEETEBUERG.

# KlimaPakt

Meng Gemeng engagiert sech



Découvrez ce calendrier également sur l'appli «**Cityapp Bettembourg**». Activez les notifications et recevez un rappel pour sortir vos poubelles. Vous y retrouverez également les actualités et l'agenda de la commune et d'autres services de la commune.

Die „**Cityapp Bettembourg**“ ermöglicht einen schnellen Zugriff auf den Abfallkalender, den Veranstaltungskalender sowie andere interessante Dienste der Gemeinde. Mit Hilfe der Push-Benachrichtigungen werden Sie direkt über Ihr Smartphone an die Entleerungen erinnert.



obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
näerzeng

   [BETTEMBOURG.LU](https://www.bettembourg.lu)

eis gemeng